

ხელშეკრულება სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ

№01/02-03-206

თბილისი

- 31 - დეკემბერი - 2019 წელი

1. ხელშეკრულებაში გამოყენებულ ტერმინებს აქვთ შემდეგი მნიშვნელობა:

- 1.1 “ხელშეკრულება სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ” (შემდგომ – „ხელშეკრულება“) – სახელმწიფო შესყიდვების მარეგულირებელი კანონმდებლობის შესაბამისად შემსყიდველ ორგანიზაციასა და მიმწოდებელს შორის დადებული ხელშეკრულება, რომელიც ხელმოწერილია მხარეთა მიერ, მასზე თანდართული ყველა დოკუმენტით და დამატებებით და ასევე მთელი დოკუმენტაციით, რომლებზეც ხელშეკრულებაში არის მინიშნებები.
- 1.2 „შემსყიდველი ორგანიზაცია“ (შემდგომ „შემსყიდველი“) ნიშნავს ორგანიზაციას (დაწესებულებას), რომელიც ახორციელებს შესყიდვას;
- 1.3 „მიმწოდებელი“ ნიშნავს იურიდიულ ან ფიზიკურ პირს, რომელმაც შემსყიდველთან გააფორმა ხელშეკრულება სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ;
- 1.4 „ხელშეკრულების ღირებულება“ ნიშნავს საერთო თანხას, რომელიც უნდა გადაიხადოს შემსყიდველმა ორგანიზაციამ მიმწოდებლის მიერ ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების სრული და ზედმიწევნით შესრულებისათვის;
- 1.5 „დღე“, „კვირა“, „თვე“ ნიშნავს კალენდარულ დღეს, კვირას, თვეს, თუ ხელშეკრულებით სხვა პირობა არ არის გათვალისწინებული

2. ხელშეკრულების დამფუძნებელი მხარეები

ერთი მხრივ - სსიპ იურიდიული დახმარების სამსახური, წარმოდგენილი მისი დირექტორის **რაჟდენ კუპრაშვილის** სახით (შემდგომში „შემსყიდველი“);
მეორეს მხრივ – შპს „თბილისის ბიზნეს სახლი“, წარმოდგენილი მისი დირექტორის მინდობილი პირის **ნათია ცაციაშვილის** (მინდობილობა №180681985, ინდ. № 70616352430618) სახით (შემდგომში „მიმწოდებელი“).

3. ხელშეკრულების საბანი

ხელშეკრულების საბანს წარმოადგენს: სათარჯიმნო მომსახურების შესყიდვა დანართი №1-ის შესაბამისად.

გამარტივებული შესყიდვა - “სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ” საქართველოს კანონის მე-10¹ მუხლის მე-3 პუნქტის “ზ” ქვეპუნქტის საფუძველზე.

- (CPV – 79540000).

4. ხელშეკრულების ღირებულება

4.1. გასაწვეი მომსახურების საერთო ღირებულება შეადგენს **1000.00** (ერთი ათასი ლარი და 00 თეთრი) ლარს, საქართველოს კანონმდებლობით დადგენილი შესაბამისი გადასახადების გათვალისწინებით.

დაფინანსების წყარო: 2020 წლის სახელმწიფო ბიუჯეტი.

5. მხარეთა უფლება-მოვალეობანი

5.1. მიმწოდებელი იღებს ვალდებულებას ამ ხელშეკრულების პირობების შესაბამისად ხელშეკრულების გაფორმების დღიდან, არაუადრეს 2020 წლის 01 იანვრიდან – 2020 წლის 15 იანვრის ჩათვლით გაუწიოს შემსყიდველს თარჯიმნის მომსახურება დანართი №1-ში მოცემული პოზიციების შესაბამისად.

5.2. მიმწოდებელი ვალდებულია მომსახურების გაწევის პროცესში გაითვალისწინოს შემსყიდველის ყველა ის შენიშვნა, რომლებიც დაკავშირებულია კანონმდებლობით დადგენილ ტექნიკურ ნორმებთან, აიღოს პასუხისმგებლობა მის მიერ გაწეულ მომსახურებაზე რაც უნდა დაადასტუროს ხელმოწერით ყველა პროცესუალურ დოკუმენტზე.

- 5.3. მიმწოდებელი ვალდებულია 24 საათის განმავლობაში შემსყიდველის მხრიდან შეუფერხებლად შეტყობინების მიღებისა და მასთან დაკავშირებული ქმედებების მიზნით დაიცვას ყველა ის პირობა რომელიც განსაზღვრულია დანართი №2-ით.
- 5.4. მიმწოდებელი ვალდებულია შემსყიდველის მხრიდან სატელეფონო შეტყობინების მიღების შემდეგ უზრუნველყოს შესაბამისი თარჯიმნის მივლინება შემსყიდველის მიერ მითითებულ მისამართზე დანართი №2-ში მოცემული ოპერატიულობისა და პირობების შესაბამისად.
- 5.5. მიმწოდებელი ვალდებულია წერილობითი თარგმანი განხორციელოს დანართი №2-ში მოცემული ოპერატიულობისა და პირობების შესაბამისად.
- 5.6. შემსყიდველი ორგანიზაცია ვალდებულია ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების სრულად და ჯეროვნად შესრულებისათვის აუნაზღაუროს მიმწოდებელს გაწეული მომსახურების საფასური.
- 5.7. თუ გასაწევი მომსახურება არ არის გათვალისწინებული პრეისკურანტში მაშინ ხელშეკრულების მიმდინარეობის პერიოდში მხარეები აღნიშნულ მომსახურებაზე გააფორმებენ შესაბამის ოქმს, გამოსაყენებელი ენისა და ფასის მითითებით (ფასი დადგინდება შემსყიდველთან წინასწარ შეთანხმების საფუძველზე მიმდინარე დროისთვის ბაზარზე არსებული ღირებულებების შესაბამისად).
- 5.8. შემსყიდველი არ აგებს პასუხს მიმწოდებლის მიერ მესამე პირისათვის მიყენებულ ზიანზე ან ზარალზე.
- 5.9. შემსყიდველი არ აგებს პასუხს მიმწოდებლის მიერ მესამე პირის მიმართ ნაკისრ ვალდებულებებზე.

6. მიღება-ჩაბარების წესი

- 6.1. გაწეულ მომსახურებაზე ყოველ კონკრეტულ შემთხვევაში მხარეები ადგენენ შესაბამის აქტს, რომელშიც მითითებული უნდა იყოს გამოყენებული ენა, რომლიდანაც განხორციელდა თარგმანი, ზეპირი თარგმნის შემთხვევაში გაწეული მომსახურების ხანგრძლივობა, წერილობითი თარგმნის შემთხვევაში ნათარგმნი გვერდების რაოდენობა და გაწეული მომსახურების ღირებულება.
- 6.2. ზეპირი თარგმნის შემთხვევაში, ყოველ კონკრეტულ ფაქტზე, მომსახურების გაწევის ვადის ათვლა დაიწყება თარჯიმნის იმ ორგანოში ან/და უფლებამოსილ პირთან გამოცხადების წუთიდან, რომლის წარმოებაშიც იმყოფება საქმე (რომელზეც ხორციელდება თარგმნის მომსახურება) და დასრუდება შესაბამისი პროცედურ(ებ)ის დასრულებისთანავე, შესაბამისად ანაზღაურებაც განხორციელდება აღნიშნული ვადების გათვალისწინებით.
- 6.3. გაწეული მომსახურების მიღება დასტურდება შესაბამისი მიღება-ჩაბარების აქტით, რომელსაც ადგენენ და ხელს აწერენ მხარეთა უფლებამოსილი წარმომადგენლები, შესაბამის ეტაპზე ფაქტიურად გაწეული მომსახურების (გაფორმებული მთარგმნელ-თარჯიმნის მომსახურების აქტების) შესაბამისად. მთარგმნელ-თარჯიმნის მომსახურების აქტების ხელმოწერაზე უფლებამოსილნი არიან სსიპ იურიდიული დახმარების სამსახურის თანამშრომლები რომელთა წარმოებაში არსებული საქმისთვისაც იქნა გაწეული აღნიშნული მომსახურება, ხოლო გაწეული მომსახურების მიღებას აწარმოებს სსიპ იურიდიული დახმარების სამსახურის ღირექტორის მოადგილე სულხან გველეხიანი, რომელიც აგრეთვე უფლებამოსილია ჩატაროს მომსახურების გაწევის ინსპექტირება, ხოლო მიმწოდებელი ვალდებულია ხელი შეუწყოს მათ ინსპექტირების ჩატარების დროს.

7. გასაწევი მომსახურების ხარისხი და გარანტია

- 7.1. გასაწევი მომსახურების ხარისხი, გარანტია და ხარვეზის აღმოფხვრის ოპერატიულობა განისაზღვრება დანართი №3-ში მოყვანილი პირობების შესაბამისად.
- 7.2. ამ ხელშეკრულებით გათვალისწინებული მომსახურების გაწევის პერიოდში, გაწეული მომსახურების შედეგად შემსყიდველზე ან/და მესამე პირზე მიყენებული ზიანის რისკი მთლიანად ეკისრება მიმწოდებელს.

8. ანგარიშსწორება

- 8.1. ანგარიშსწორება მიმწოდებელთან განხორციელდება ლარებში.
- 8.2. ანგარიშსწორება განხორციელდება ეტაპობრივად ან/და მთლიანად, ფაქტიურად გაწეული მომსახურების ღირებულების მიხედვით შესაბამისი მიღება-ჩაბარების აქტ(ებ)ის გაფორმებიდან 10 (ათი) სამუშაო დღის განმავლობაში.
- 8.3. ანგარიშსწორების ფორმა იქნება უნაღდო. გადარიცხვა მოხდება ხელშეკრულებაში მითითებულ მიმწოდებლის საბანკო ანგარიშზე.
- 8.4. 8.2 პუნქტის შესრულებისათვის წარმოდგენილი დოკუმენტაციის სისრულეზე და რეალობაზე პასუხისმგებელია 6.3. პუნქტში მითითებული პირ(ებ)ი.
- 8.5. ანაზღაურება „მიმწოდებელთან“ განხორციელდება მის მიერ ფაქტობრივად გაწეული მომსახურების მიხედვით, შესაბამისად ხელშეკრულების მოქმედების ვადის ამოწურვის მომენტისათვის, ხელშეკრულების საერთო ღირებულებიდან გამოუმუშავებელი თანხა რჩება „შემსყიდველთან“ და მასზე რაიმე მოთხოვნის წაყენების უფლება „მიმწოდებელს“ არ გააჩნია.

9. შასები

- 9.1 წინამდებარე ხელშეკრულების მე-2 პუნქტში დაფიქსირებული გასაწვეი მომსახურების ფასი წარმოადგენს ხელშეკრულების ღირებულებით პარამეტრს.
- 9.2 ფასების შეცვლა შესაძლებელია მხოლოდ მხარეთა წერილობითი შეთანხმების საფუძველზე საქართველოს კანონმდებლობით გათვალისწინებულ შემთხვევებში, მათ შორის საქართველოს სამოქალაქო კოდექსის 398-ე მუხლით გათვალისწინებულ შემთხვევებში.
- 9.3 ხელშეკრულებაში დაფიქსირებული ღირებულების გაზრდის შემთხვევაში მისმა ოდენობამ არ უნდა გადააჭარბოს ხელშეკრულების ღირებულების 10%-ს.

10. ხელშეკრულებაში ცვლილებების შეტანა

- 10.1 ხელშეკრულების დამდებ არც ერთი მხარეს არა აქვს უფლება ცალმხრივად შეცვალოს ხელშეკრულების პირობები.
- 10.2 ხელშეკრულების პირობების ნებისმიერი ცვლილება უნდა გაფორმდეს ხელშეკრულების დანართის სახით, რომელიც ჩაითვლება ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილად.

11. უფლებების გადაცემა

- 11.1 მიმწოდებელს არა აქვს უფლება შემსყიდველის წერილობითი თანხმობის გარეშე მთლიანად ან ნაწილობრივ გადასცეს მესამე პირს ამ ხელშეკრულებით გათვალისწინებული უფლება-მოვალეობანი.

12. ფორს-მაჟორი

- 12.1 ხელშეკრულების პირობების ან რომელიმე მათგანის მოქმედების შეჩერება ფორს-მაჟორული გარემოებების დადგომის გამო არ იქნება განხილული როგორც ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობა ან დარღვევა და არ გამოიწვევს საჯარიმო სანქციების გამოყენებას.
- 12.2 ამ მუხლის მიზნებისათვის „ფორს-მაჟორი“ ნიშნავს მხარეებისათვის გადაულახავ და მათი კონტროლისაგან დამოუკიდებელ გარემოებებს, რომლებიც არ არიან დაკავშირებული შემსყიდველისა ან/და მიმწოდებლის შეცდომებსა და დაუდევრობასთან და რომლებსაც გააჩნია წინასწარ გაუთვალისწინებელი ხასიათი. ასეთი გარემოება შეიძლება გამოწვეული იქნას ომით ან სტიქიური მოვლენებით, ეპიდემიით, კარანტინით და ემბარგოს დაწესებით, საბიუჯეტო ასიგნებების მკვეთრი შემცირებით და სხვა.
- 12.3 ფორს-მაჟორული გარემოებების დადგომის შემთხვევაში ხელშეკრულების დამდებმა მხარემ, რომლისთვისაც შეუძლებელი ხდება ნაკისრი ვალდებულებების შესრულება, დაუყოვნებლივ უნდა გაუგზავნოს მეორე მხარეს წერილობითი შეტყობინება ასეთი გარემოებების და მათი გამომწვევი მიზეზების შესახებ. თუ შეტყობინების გამგზავნი მხარე არ მიიღებს მეორე მხარისაგან წერილობით პასუხს, იგი თავისი შესვდულებისამებრ, მიზანშეწონილობისა და შესაძლებლობის მიხედვით აგრძელებს ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულებას და ცდილობს გამოიწვიოს ვალდებულებების შესრულების ისეთი ალტერნატიული ხერხები, რომლებიც დამოუკიდებელნი იქნებიან ფორს-მაჟორული გარემოებების ზეგავლენისაგან.
- 12.4 ფორს-მაჟორული პირობების გათვალისწინება რეგულირდება მოქმედი კანონმდებლობის შესაბამისად.

13. მხარეთა პასუხისმგებლობა ხელშეკრულების პირობების დარღვევისათვის

- 13.1 შემსყიდველი უფლებამოსილია ხელშეკრულების სპეციფიკური პირობებით გათვალისწინებული 5.3, 5.4, 5.5 და 7.1 პუნქტებით (ყოველ კონკრეტულ შემთხვევაზე) გათვალისწინებული პირობების, ასევე ნებისმიერი სხვა პირობის დარღვევის შემთხვევაში, ყოველ კონკრეტულ ფაქტზე დააკისროს მიმწოდებელს პირგასამტეხლო ხელშეკრულების საერთო ღირებულების 0.02%-ის ოდენობით.
- 13.2 შემსყიდველის მხრიდან 8.2 პუნქტით გათვალისწინებული ვადის დარღვევის შემთხვევაში მიმწოდებელი უფლებამოსილია ყოველ კონკრეტულ ფაქტზე დააკისროს შემსყიდველს პირგასამტეხლო ყოველ ვადაგადაცილებულ დღეზე შეუსრულებელი ვალდებულების 0.02 % ოდენობით.
- 13.3 პიგასამტეხლოს გადახდა არ ათავისუფლებს მიმწოდებელს ძირითადი ვალდებულებების შესრულებისაგან.
- 13.4 მიმწოდებლის მხრიდან ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების სრულად შეუსრულებლობის შემთხვევაში შემსყიდველი უფლებამოსილია დააკისროს მიმწოდებელს ჯარიმა ხელშეკრულების ღირებულების 5%-ის ოდენობით.
- 13.5 იმ შემთხვევაში თუ 13.1. პუნქტის შესაბამისად დაკისრებული პირგასამტეხლოს ჯამური თანხა გადააჭარბებს ხელშეკრულების ღირებულების 5%-ს შემსყიდველ ორგანიზაციას აქვს უფლება ცალმხრივად შეწყვიტოს ხელშეკრულება.

14. სხვა პირობები

14.1 ეს ხელშეკრულება ძალაში შედის მხარეთა უფლებამოსილი წარმომადგენლების ხელმოწერის დღიდან და მოქმედებს **2020 წლის 29 თებერვლის ჩათვლით**.

14.2 მხარეთა შორის სადარ საკითხები წყდება მხარეთა მოლაპარაკების გზით.30 დღის განმავლობაში შეთანხმების მიუღწევლობის შემთხვევაში სადარ საკითხს განიხილავს სასამართლო.

14.3 ხელშეკრულებაში დამატებების ან/და ცვლილებების შეტანა შესაძლებელია მხოლოდ წერილობითი ფორმით მხარეთა უფლებამოსილი წარმომადგენლების ხელმოწერით.

14.4 ორივე მხარე უფლებამოსილია მოშალოს ეს ხელშეკრულება ცალმხრივად, თუ მეორე მხარე ვერ უზრუნველყოფს თავის ვალდებულებების ჯეროვან შესრულებას ან მოქმედი კანონმდებლობით გათვალისწინებულ სხვა შემთხვევაში, რაზედაც მხარემ უნდა შეატყობინოს მეორე მხარეს 10 დღით ადრე.

14.5 ხელშეკრულების ცალკეული პირობების მოქმედების შეწყვეტა არ ათავისუფლებს მხარეებს დანარჩენი ვალდებულებების შესრულებისაგან.

14.6 ხელშეკრულების შეწყვეტა პირობების დარღვევის გამო არ ათავისუფლებს მიმწოდებელს ხელშეკრულების შეუსრულებლობისათვის გათვალისწინებული პასუხისმგებლობისაგან.

14.7 ეს ხელშეკრულება დადებულია სატენდერო დოკუმენტაციითა და გამარჯვებული პრეტენდენტის (ამ ხელშეკრულებით – მიმწოდებლის) ტექნიკური დოკუმენტაციით გათვალისწინებული პირობების საფუძველზე.

მხარეები არსებითად ეთანხმებიან ხელშეკრულების პირობებს და ყოველივე ზემოთქმულის დასტურად გააფორმეს წინამდებარე ხელშეკრულება საქართველოს კანონმდებლობის შესაბამისად, ამ დოკუმენტის თავში მითითებულ დღესა და წელს.

შემსყიდველი:

სსიპ იურიდიული დახმარების სამსახური

დირექტორი:

მიმწოდებელი:

შპს „თბილისის ბიზნეს სახლი“-ს

დირექტორის მინდობილი პირი:

/ რაუდენ კუპრაშვილი /

/ ნათია ცაციაშვილი /

თბილისი, დ. აღმაშენებლის გამზ. №140ა.
ტელ.: (+995 32) 292-00-55.

მის: ქ. თბილისი, რუსთაველის გამზ. №14

ტელ.: (+995 32) 2932888.

საქ/ფინანსთა სამინისტროს სახაზინო სამსახური

ს/კ 404482608

ს/კ 204534058

ს/ს „საქართველოს ბანკი“

კოდი TRESGE22

ბ/კ BAGAGE22

ა/ა 707847519

ა/ა GE59BG 0000 0008 8359 3700

პრეისკურანტი

დანართი 1

№	ენების ჩამონათვალი	ერთი საათის განმავლობაში თარჯიმნის მომსახურების საგარეულო ზღვრული ფასი (ლარი)	პრეტენდენტის მიერ შემოთავაზებული ერთი საათის განმავლობაში თარჯიმნის მომსახურების ღირებულება (ლარი)
1	2	3	4
ზეპირი თარგმანი (ზეპირი თარგმანის რაოდენობა ანგარიშდება საათობრივად)			
1	რუსული	25	13.50
2	ინგლისური	25	13.50
3	ფრანგული	25	13.50
4	გერმანული	25	13.50
5	ესპანური	25	13.50
6	უკრაინული	25	13.50
7	იტალიური	25	13.50
8	აზერბაიჯანული	25	13.50
9	სომხური	25	13.50
10	პორტუგალიური	35	18.90
11	უზბეკური და სხვა შუააზიური ენები	45	24.30
12	პოლონური	45	24.30
13	ბენგალური (ბანგლადეშური)	35	18.90
14	ბერძნული	35	18.90
15	ქურთული იეზიდური	45	24.30
16	ესტონური	40	21.60
17	ლატვიური	40	21.60
18	ლიტვური	40	21.60
19	ჰინდი და მისი დიალექტები	55	29.69
20	ტამილური	55	29.69
21	თურქული	55	29.69
22	ნიდერლანდური	55	29.69
23	ბულგარული	55	29.69
24	ებრაული	55	29.69
25	არაბული	55	29.69
26	სომალური	55	29.69
27	სპარსული	55	29.69
28	ქურთული სორანი	55	29.69
29	ჩეხური	55	29.69
30	იაპონური	55	29.69
31	ჩინური	55	29.69

32	ქესტური ენა	32	17.28
33	ჩენური ენა	60	32.39
წერილობითი თარგმანი (წერილობითი თარგმანის რაოდენობა ანგარიშდება გვერდების რაოდენობით)			
№	ენების ჩამონათვალი	ერთი გვერდის თარგმნის მომსახურების საუარაუდო ზღვრული ფასი (ლარი)	პრეტენდენტის მიერ შემოთავაზებული ერთი გვერდის თარგმნის მომსახურების ღირებულება (ლარი)
1	რუსული	12	6.48
2	ინგლისური	12	6.48
3	ფრანგული	12	6.48
4	გერმანული	12	6.48
5	ესპანური	12	6.48
6	უკრაინული	12	6.48
7	იტალიური	12	6.48
8	აზერბაიჯანული	12	6.48
9	სომხური	12	6.48
10	პორტუგალიური	15	8.10
11	უზბეკური და სხვა შუააზიური ენები	18	9.72
12	პოლონური	15	8.10
13	ბენგალური (ბანგლადეშური)	20	10.80
14	ბერძნული	18	9.72
15	ქურთული იეზიდური	18	9.72
16	ესტონური	18	9.72
17	ლატვიური	18	9.72
18	ლიტვური	18	9.72
19	ჰინდი და მისი დიალექტები	25	13.50
20	ტამილური	25	13.50
21	თურქული	25	13.50
22	ნიდერლანდური	30	16.20
23	ბულგარული	25	13.50
24	ებრაული	25	13.50
25	არაბული	25	13.50
26	სომალური	25	13.50
27	სპარსული	25	13.50
28	ქურთული სორანი	30	16.20
29	ჩეხური	25	13.50
30	იაპონური	25	13.50
31	ჩინური	25	13.50
ჯამი		1993.00	1076.08

მომსახურების გაწევის პერიოდი და ოპერატიულობა დანართი №2

პერიოდი : 2020 წლის 01 იანვრიდან – 2020 წლის 15 იანვრის ჩათვლით.

თარჯიმნის მომსახურება განხორციელდება საქართველოს მთელ ტერიტორიაზე.

ოპერატიულობა - თარჯიმანი დანიშნულებისადგილზე გამოცხადდება მოთხოვნის შესაბამისად დღე-ღამის ნებისმიერ დროს 24 საათის განმავლობაში, სატელეფონო ან ელექტრონული ფოსტით შეტყობინების მიღებიდან დაუყოვნებლივ არაუგვიანეს 2 (ორი) საათისა.

წერილობითი თარგმანი უნდა განხორციელდეს შემსყიდველის მიერ შესაბამისი დოკუმენტების მიწოდებიდან არაუგვიანეს 1 (ერთი) სამუშაო დღის ვადაში (სათარგმნი დოკუმენტების სირთულისა და სიმრავლის შემთხვევაში შესაძლებელია ვადის გაზრდა შემსყიდველთან შეთანხმების საფუძველზე).

ტელ: 2 98 28 88

მობ: 591 44 69 32

E-mail public@tbh.ge

პრეტენდენტის მიერ მითითებულ უნდა იქნას ტელეფონის ის ნომრები (როგორც ქალაქის, ასევე მობილური) და ელექტრონული ფოსტის მისამართი, რომლებზეც 24 საათის განმავლობაში შესაძლებელი იქნება შემსყიდველის მხრიდან შეტყობინების განხორციელება. შემდგომში გაფორმებული ხელშეკრულების მოქმედების პერიოდში აკრძალულია მითითებული ნომრების გათიშვა, მათი დაზიანების ან შეცვლის შემთხვევაში მიმწოდებელი ვალდებულია დაუყოვნებლივ აცნობოს ამის შესახებ შემსყიდველს და მიაწოდოს ინფორმაცია ალტერნატიული ნომრების შესახებ.

გაწეული მომსახურების ხარისხი და საგარანტიო პირობები დანართი №3

შპს „თბილისის ბიზნეს სახლი“ (ხეშეკრულებით მიმწოდებელი) იძლევა გარანტიას მასზედ, რომ მის მიერ მომსახურება გაწეული იქნება მაღალხარისხოვნად და არ გამოავლენს ხარვეზებს, იგი პასუხისმგებელია მის მიერ გაწეული მომსახურების შედეგებზე (ნათარგმნზე) რაც უნდა დაადასტუროს ხელმოწერით ყველა პროცესუალურ დოკუმენტებზე.

ხარვეზის აღმოჩენის შემთხვევაში ვალდებულია საკუთარი სახსრებით თავად უზრუნველყოს გამოვლენილი ხარვეზის აღმოფხვრა (გამოსწორება), შემსყიდველის გადაწყვეტილების შემთხვევაში, შემსყიდველის მხრიდან შეტყობინების მიღებიდან დაუყოვნებლივ, ზეპირი თარგმნის შემთხვევაში არაუგვიანეს 2 (ორი) საათისა, ხოლო წერილობითი თარგმნის შემთხვევაში არაუგვიანეს 5 (ხუთი) საათისა.

შენიშვნა:

ხარვეზის აღმოფხვრა გულისხმობს - თარგმნის დაუყოვნებლივ შეცვლას თუ იგი ვერ უზრუნველყოფს აღნიშნული მომსახურების მაღალხარისხოვნად შესრულებას, ასევე ნებისმიერი არაზუსტი ნათარგმნი დოკუმენტის ხელმეორედ (ზუსტად) თარგმნას.